



Home Office interpreter recruitment

The Central Interpreters Unit (CIU) is currently recruiting interpreters to add to its preferred supplier list to work with one of the varied departments managed by the Home Office (including UK Visas & Immigration, Border Force, Immigration Enforcement and Her Majesty's Passport Office). **The CIU is particularly in need of interpreters qualified in Vietnamese, Romanian, Kurdish Sorani, Sudanese Arabic and Middle Eastern Arabic.** For further details and instructions about how to apply, please refer to the **CIU's advertisement**. Note, there is no need to reapply if you are already on the CIU list.

Police Authorised Professional Practice guidance on using interpreters

The Practitioner Director Lalia White represented NRPSI at the National Language Services Operational Working Group meeting held in Cambridge on 9 July. Also present were representatives from four police forces, the College of Policing and the University of East Anglia. The main agenda item was to review the latest draft of the revised **College of Policing Authorised Professional Practice guidance on using interpreters**. This includes advice on briefing interpreters, taking statements and how to ensure the health and safety of the interpreter. The guidelines are on track for delivery by the College of Policing later this year.

Conference on 'Remote interpreting: Shaping present practice and future'

This well-attended conference, which took place at Guildford University from 13-14 July, addressed the possible impact of video remote interpreting (VRI) on interpreters' working practice. Organised by the **'SHaping the Interpreters of the Future and of Today'** (SHIFT) project, the conference included presentations on the state of play of VRI in Austria, the USA and the UK. The **SHIFT project website** provides useful resources, including the conference presentations and the 'Handbook of Remote Interpreting', which can be downloaded for free and will be a useful reference as the use of VRI in public service settings seems destined to increase.



Photo by Nensurita / Freepik

Interpreters working with refugees needed for interview

Hollie Davies, an MSc Interpreting and Translation student at Heriot-Watt University, is conducting **research into how public service interpreters who work with refugees perceive codes of ethics** (or codes of professional conduct) and how

cont/d...

cont/d...

they affect their decision-making processes. If you would like to participate in interviews for the research (either in person or via Skype), please contact Hollie Davies at hrd2@hw.ac.uk by 6 August 2018.

NRPSI news

Overview of changes in Interpreting National Occupational Standards

In the **May 2018 Registrants' Newsletter** we reported that the revised National Occupational Standards (NOS) in Interpreting had been published. To enable you to easily identify the changes made to the previous edition of the standards, NRPSI Practitioner Director Silvina Katz has produced a **guide to the new NOS**.



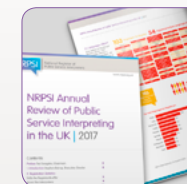
Photo by Mlindardi / Freepik

Forthcoming CPD events

A large number of CPD events from a variety of providers will be taking place in September 2018, so do visit the **CPD Events section of the NRPSI website** to see whether attending any of these could help you with maintaining or improving your professional skills. In addition to half and whole day training events, this section of our website also includes details of UK and overseas conferences, which have the benefit of providing you with the opportunity to network with fellow professionals. Our CPD Events section also carries information about this November's Language Show, which has a strand of talks aimed at language professionals and is free to attend this year.

Annual Review 2017 published

The 2017 edition of the **Annual Review** was published on 12 July 2018. In addition to all Registrants, news of the publication and a link to the Review were sent to more than 60 government department contacts and 30 educational establishments, as well as 40 Police and Crime Commissioners, 5 elected mayors and a range of other interested parties.



I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, email admin@nrpsi.org.uk.

Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI